荒川太郎右卫门地区自然再生项目

Arakawa Tarouemon Area Nature Restoration Project

自然再生项目介绍

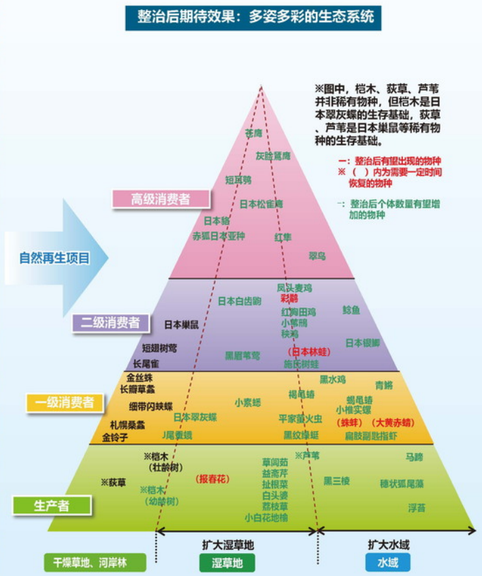
“荒川”为长173公里的一级河川，发源于甲武信岳，经秩父盆地、长瀞溪谷，流过关东平原上的埼玉县、东京都两地境界，注入东京湾。“太郎右卫门自然再生区”地处其中游部分，包括位于桶川市、川岛町、上尾市的广大河道滩地。

据考，“太郎右卫门”系江户时代在该地开设渡船者的名字，今天，在该地区和桥梁的名称中仍在继续沿用。

“太郎右卫门自然再生区”以3个“池塘”为中心，它们是曾经实施河流改造，荒川主流变为直线时，作为旧河道遗留下来的地方。

但这块曾经湿地遍布的地方目前存在以下严重问题：①由于淹没频率降低、旧河道泥沙沉积等原因，干燥度显著升高；②树林带由于高树林立，走向壮龄期，河畔特色风貌逐渐消失。

为了恢复原有自然环境，“太郎右卫门自然再生区”按照《自然再生推进法》（2002年制定）规定，开展了“荒川太郎右卫门地区自然再生项目”。



保护、恢复旧河道　Conservation and restoration of former river channel

以保护、恢复旧河道（上池、中池、下池）为目的，创造开放水域。

Work is under way to create open water areas with the aim of conserving and restoring the former river channels (Kami-ike Pond, Naka-ike Pond and Simo-ike Pond).

几乎干涸（上池）
There is almost no water surface（Kami-ike Pond）

水域恢复
The water surface has been restored

扩大湿地和阻水环境　Expansion of the wetland and still-water environments

在上池周围的河漫滩一带，通过下挖地基等措施，扩大湿地和阻水环境。

On the flood plain around Kami-ike Pond, the wetland and still-water environment is being expanded by lowering the ground level.

无湿地，河道滩地杂草丛生（面对上池的河道滩地）
With no wetland, the river terrace is overgrown with weeds (River terrace facing Kami-ike Pond)

河道滩地出现湿地，湿生植物生长（示意图）
With wetland on the river terrace, wetland plants will grow there. (Image is for illustration)

保护、恢复河岸林　Conservation and restoration of riverside forests

在高树、壮龄树成林的桤木等河岸林中，通过间伐、割除树下杂草、基础下挖、移植等方式，保护、恢复多种树龄树木生长繁衍的河岸林。

In riverside forests of tall, mature alder trees, the thinning of the trees, clearance of undergrowth, lowering of the ground level and transplantation of trees will conserve and restore riverside forests that will support trees of varying ages.

高树成荫
Tall trees dominate

幼龄树生长（示意图）
Juvenile trees are growing (Image is for illustration)

荒川太郎右卫门地区自然再生协议会友情提示：
使用过程中，敬请注意保护自然环境，谢谢合作！

ゴミは持ち帰りましょう
Take your garbage home
请将垃圾自行带回
쓰레기는 가지고 돌아가십시오

危険な行為や他人の迷惑になる行為はやめましょう
Do not commit dangerous acts or bother others
禁止危险动作以及对他人带来麻烦的行为
위험한 행위나 타인에게 폐가 되는 행위를 하지 마십시오

野生の動植物の採取はしないで下さい
Do not remove fauna or flora
请勿捕捉动物、采摘植物
동물을 포획하거나 식물을 채취하지 마십시오

荒川太郎右卫门地区自然再生项目 形象大使“太郎右卫门”

使用手机读取二维码，还可查看以下信息哦：1）本指示牌的外语版本；2）周边群落生境等的位置及历史等详细信息

Scan the QR code to access (1) Other-language versions of this signboard and (2) Detailed information on the location, history, etc., of nearby biotopes.

显示本指示牌的外语版本。Access other-language versions of this signboard.

显示周边详细信息。Access detailed information of the surrounding area.

荒川太郎右卫门地区自然再生协议会秘书处
邮编：350-1124
埼玉县川越市新宿町 3-12
TEL：049（220）0145（直线）